

Tiêu p t c chuy n: Đũa hay d t?

Tác Giả: Bee

Thứ Hai, 22 Tháng 11 Năm 2010 08:41

Mu n gây n t ng b ng ngôn ng , không th b ng cách "d ch" tên gi i th ng th này



Sau m t vài "tai n n ngôn ng " v i ti ng Anh, ti ng Vi t do ng i Vi t gây nên, t i cu c thi Hoa h u Trái đ t đang di n ra t i Nha Trang, chuy n n c c i trong s đ ng ngôn ng i tái di n tr c đ ng đ o công chúng.

Trong đêm thi trang ph c đ h i - áo dài t i 17/11, v i gi i th ng Ng i m c áo dài đ p nh t (mà tên danh hi u đ c ghi trên băng đeo là "Best in Aodai"), Hoa h u Serbia Tijana Rakic đã đ c nh n m t h p quà có ghi dòng ch gây x n con m t: Miss Aozai!

Tác Giả: Bee
Thứ Hai, 22 Tháng 11 Năm 2010 08:41

Khán gi i c  m t       kh ng kh i b c m nh, kh  ch  u v  c  nh vi t sai ch nh t  giữa c ng ch ng   ng   o, trong m t ch  ng trình l n mang tính quốc t  nh  th .

Người bị bắt lên sân khấu trao phôi n thiếp có ghi "Miss Aozai" này là ông Đinh Văn Th (thu c thiếp ng hi u áo dài A..., nhà tài tr trang ph c áo dài cho các thí sinh Hoa h u Trái đ t).

Là nhà thiét káo áo dài lâu năm thì chắc hẳn phải có những áo dài, ông Thanh sẽ không nề lòng nào yêu cầu gây ồn ào trong việc chọn "áo dài" như thế. Dù là nhà tài trợ thì ông cũng không thể làm được danh nghĩa đó để như thể đem chọn "Aozai" lên trình diễn trên các hàng ngàn khán giả. Như thế phải chăng ông tin quá; hay do ông... bối rối, ngượng ngùng vì vàng dúi vào tay ông cái gì thì ông mang ra cái đó?

□ đây rõ ràng ch□ "Miss Aozai" là tên danh hi□ u, không g□ n v□ i th□ □ ng hi□ u riêng theo cách mà s□ n ph□ m áo dài c□ a ông ch□ n.

Chắc có thể gọi cách mà cuộc thi Hoa hậu Trái đất gọi là "Áo dài", hay "Ao dai" thành "Aozai" là một việc làm tởc trách, nhất là khi ông Thanh chính là một trong những thành viên của hội đồng giám khảo của đêm thi, cùng với trưởng ban tổ chức Nguyễn Công Khế, Hoa hậu trái đất 2010 Larissa Ramos, nhà thi đấu Hoàng Ngân,...

Cũng như các vấp vấp sai khi u "Welcome to Vietnam" vấp thành "Wellcome Vietnam" hay "Miss Vietnam World" (Hoa h u Th gi i ng i Vi t) đ c cô gái đ ng quang cu c thi này, đ ng là đ i di n c a Vi t Nam tham đ Hoa h u Trái đ t L u Th Di m H ng vấp thành "Miss World Vietnamese"... , thì chuy n "Aodai" thành "Aozai" này là m t s "th n thùng" v i quan khách trong và ngoài n c. Đ u gì, hai ti ng áo dài t lâu đã tr n quá thân thu c, đ c coi là qu c h n qu c túy, th hi n m t nét văn hóa c a n c Nam.

Đồ luồn đã tọng n ào vớ i chuy n MC L i Văn Sâm m c sai sót khi d ch ti ng Anh ra ti ng Vi t trong đêm b m c LHP Qu c t Vi t Nam i n th nh t thì đ đây, ng i ta d ch ti ng Vi t ra ti ng Vi t cũng còn sai. Còn nh , tr c đó, t i L h i Đ n Hùng, t m băng rôn vi t sai "bánh ch ng, bánh gi y (h c d y, dày)" thành "bánh tr ng, bánh giày" đã bu c ph i d b .

Ti p t c chuy n: Đũa hay d t?

Tác Giả: Bee

Thứ Hai, 22 Tháng 11 Năm 2010 08:41

Theo Bee, Nov 20, 2010